

**No. 52550. Spain and United States
of America**

SCIENTIFIC COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN
AND THE UNITED STATES OF
AMERICA FOR THE NASA TRACKING
STATION. MADRID, 28 JANUARY 2003

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN
AGREEMENT EXTENDING AND AMENDING
THE SCIENTIFIC COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE
UNITED STATES OF AMERICA FOR THE
NASA TRACKING STATION. MADRID,
31 AUGUST 2015 AND 4 SEPTEMBER 2015*

Entry into force: provisionally on 9 November
2015

Authentic texts: English and Spanish

**Registration with the Secretariat of the
United Nations:** Spain, 4 May 2018

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**N° 52550. Espagne et États-Unis
d'Amérique**

ACCORD DE COOPÉRATION
SCIENTIFIQUE ENTRE LE ROYAUME
D'ESPAGNE ET LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE RELATIF À LA STATION
DE REPÉRAGE DE LA NASA. MADRID,
28 JANVIER 2003

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN
ACCORD PROROGÉANT ET MODIFIANT
L'ACCORD DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE
ENTRE LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À LA
STATION DE REPÉRAGE DE LA NASA.
MADRID, 31 AOÛT 2015 ET 4 SEPTEMBRE
2015*

Entrée en vigueur : provisoirement le
9 novembre 2015

Textes authentiques : anglais et espagnol

**Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :**
Espagne, 4 mai 2018

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

No. 698

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Spain and refers to the Ministry's note No. 380/18, dated August 31, 2015, concerning the Scientific Cooperation Agreement between the United States of America and the Kingdom of Spain for the NASA Tracking Station, signed at Madrid on January 28, 2003, which reads as follows:

The Ministry of Foreign Affairs and Cooperation presents its compliments to the Embassy of the United States of America and, in reference to the Scientific Cooperation Agreement between the Kingdom of Spain and the United States of America for the NASA Tracking Station, done at Madrid on January 28, 2003, and pursuant to the meeting that was held on March 25, 2015, is pleased to inform the Embassy of the following.

1. Extension of the Scientific Cooperation Agreement between the Kingdom of Spain and the United States of America for the NASA Tracking Station, done at Madrid on January 28, 2003

Article 13 of the 2003 Agreement provides that the Agreement will enter into force upon an exchange of notes in which the Parties have notified each other of the completion of their necessary internal procedures for that purpose and establishes that said Agreement will remain in force for ten years. Article 13 also provides that the 2003 Agreement may be extended by mutual written agreement of the Parties. The 2003 Agreement was originally due to expire on November 17, 2013. Pursuant to Article 13, however, the Parties decided to extend it for one additional year, that is, to November 17, 2014.

The Government of the United States of America has expressed its interest in again extending the 2003 Agreement, this time to November 17, 2024.

In view of the mutual benefits derived from this program of cooperation, the Government of Spain proposes the extension of the above-mentioned Agreement of 2003 to November 17, 2024.

2. Amendment of the preamble of the 2003 Agreement: insertion of a new paragraph

In accordance with the understandings reached, the Government of Spain proposes the insertion of a new paragraph into the preamble of the 2003 Agreement. This new paragraph would appear as the third paragraph and would read as follows in Spanish and in English:

“Las autoridades españolas reconocen a la Estación de Seguimiento de Satélites de Robledo de Chavela como un organismo internacional”.

“The Spanish authorities recognize the Tracking Station in Robledo de Chavela as an international body.”

3. Amendment of Article 10 of the 2003 Agreement: insertion of a new subparagraph

In accordance with the understandings reached, the Government of Spain also proposes the insertion of a new subparagraph into Article 10 of the Agreement. The new subparagraph would appear as letter (i) and would read as follows in Spanish and in English:

“No obstante las restantes disposiciones de este artículo, cada Parte hará lo necesario para franquiciar los despachos de aduana y renunciará a todos los derechos e impuestos aplicables, con independencia del punto de entrada, respecto de los bienes y servicios necesarios para la ejecución de este Acuerdo. Si, a pesar de ello, se procediera a gravar dichos equipos y los bienes y servicios conexos, los derechos o impuestos así exigidos serán soportados por la Parte del país que los exija. Asimismo, cada una de las Partes facilitará la entrada y salida de bienes de su territorio, según sea necesario para dar cumplimiento al presente Acuerdo”.

“Notwithstanding any other provision of this Article, each Party will arrange free customs clearance and will waive all applicable duties and taxes, regardless of point of entry, for goods and services necessary for the implementation of this Agreement. In the event that any duties or taxes of any kind are nonetheless levied on such equipment and related goods and services, such duties or taxes will be borne by the Party of the country levying such duties or taxes. Each of the Parties will also facilitate the movement of goods into and out of its territory as necessary to comply with this Agreement.”

The Ministry of Foreign Affairs and Cooperation further proposes that if the foregoing proposals are acceptable to the United States of America, this note and the note of confirmation from the Embassy, on behalf of the United States of America, will constitute an agreement to extend and amend the Scientific Cooperation Agreement between the Kingdom of Spain and the United States of America for the NASA Tracking Station, done at Madrid on January 28, 2003. The Ministry further proposes that this new agreement be provisionally applied beginning on the date on which the Kingdom of Spain notifies the Government of the United States of America, via diplomatic channels, of the approval of said provisional application by